

Teil A: Übersetzung

**„Ein Freund, ein guter Freund ...“**

Weil sowohl sein Bruder Quintus als auch sein enger Freund Atticus gerade nicht in Rom weilen, bringt Cicero – auch veranlasst durch seine persönliche Lage und die komplizierte Situation im römischen Staat – im Jahr 60 v. Chr. in einem Brief an Atticus die Bedeutung, die ein guter Freund und zugleich vertrauenswürdiger Gesprächspartner für ihn hat, sowie seinen Wunsch nach einem baldigen Treffen zum Ausdruck und beklagt, dass selbst seine politische Tätigkeit ihn nicht trösten kann.

CICERO ATTICO SAL.

Nihil mihi nunc scito<sup>1</sup> tam deesse quam hominem eum, quocum omnia, quae me cura aliqua afficiunt, communicem, qui me amet, qui sapiat<sup>2</sup>, quicum<sup>3</sup> ego cum loquar, nihil fingam, nihil dissimulem, nihil obtegam. Abest enim frater amantissimus.

5 Tu autem, qui saepissime curam et angorem animi mei sermone et consilio tuo levasti<sup>4</sup>, qui mihi et in publica re socius et in privatis omnibus conscius et omnium meorum sermonum et consiliorum particeps esse soles: Ubinam es? Ita sum ab omnibus destitutus, ut tantum requietis habeam, quantum cum uxore et filiola et mellito Cicerone<sup>5</sup> consumitur.

10 Nam illae ambitiosae nostrae fucosaeque amicitiae sunt in quodam splendore forensi<sup>6</sup>, fructum domesticum non habent. Itaque, cum ad forum gregibus amicorum stipati descendimus, reperire ex magna turba neminem possumus, quocum aut iocari libere aut suspirare familiariter possimus.

Quare te exspectamus, te desideramus, te iam etiam arcessimus. Multa sunt enim,  
15 quae me sollicitant anguntque. Ac domesticarum quidem sollicitudinum aculeos omnes et scrupulos occultabo neque ego huic epistulae committam. In re publica vero, quamquam animus est praesens, tamen ipsa medicina etiam atque etiam vulnus efficit. Nam – ut ea breviter, quae post tuum discessum acta sunt, colligam – necesse est, ut exclames: „Res Romanae diutius stare non possunt!“

20 Quare cura, ut te quam primum videamus.

205 lat. Wörter

**Aufgaben (Teil B) auf der nächsten Seite!**

<sup>1</sup> scito: Übersetzen Sie: du sollst wissen  
<sup>2</sup> sapere, sapio: (hier) weise sein, klug sein  
<sup>3</sup> quicum ~ quocum  
<sup>4</sup> levasti: = levavisti  
<sup>5</sup> Gemeint ist Ciceros Sohn Marcus.  
<sup>6</sup> forensis, e: öffentlich, politisch

## Teil B: Zusätzliche Aufgaben

1. Der Dichter Horaz, der sich häufig aus Rom auf das Land zurückzog, bittet in einem Brief an einen engen Freund um Verständnis für seine Abwesenheit.

a) Erfassen Sie im nachfolgenden Auszug aus dem Brief, wie Horaz seine Zeit fernab von Rom verbringen wird. Zwei Gesichtspunkte genügen. **2 BE**

b) Erschließen Sie den Zeitpunkt seiner Rückkehr nach Rom. **1 BE**

*Ad mare descendet vates tuus<sup>1</sup> et sibi parcat  
contractusque leget. Te, dulcis amice, reviset<sup>2</sup>  
cum Zephyris, si concedes, et hirundine prima.*

<sup>1</sup> vates tuus Gemeint ist Horaz selbst. <sup>2</sup> reviset Subjekt ist Horaz.

2. Nehmen Sie (ggf. mit einem Beispiel) aus Ihrer persönlichen Sicht Stellung, ob das folgende Zitat aus Ciceros *Laelius de amicitia* auch heute noch Gültigkeit besitzen kann. **4 BE**

*„Cumque plurimas et maximas commoditates amicitia contineat, tum illa nimirum praestat omnibus, quod bona spe praelucet in posterum, nec debilitari animos aut cadere patitur.“*

„Da die Freundschaft so viele und so großartige Vorzüge einschließt, übertrifft sie zweifelsohne alle anderen Dinge darin, dass sie einen Strahl der Hoffnung in die Zukunft wirft und nicht zulässt, dass die Seele geschwächt wird und zerbricht.“

3. Zahlreiche im Deutschen geläufige Sinnsprüche zum zeitlosen Thema „Freundschaft“ entstammen der antiken Literatur. Stellen Sie mit Hilfe der angegebenen Wortformen die lateinischen Entsprechungen der folgenden vier Sprichwörter zusammen. **4 BE**

*angustiis – amici – amicitia (2x) – amicus – apparent – cernitur – certus – esse – facit –  
in (2x) – incerta – nullam – re – res – secundas – sine – splendoriosos – vitam*

- A) Einen sicheren Freund erkennt man in einer unsicheren Sache.
- B) Glück wird noch strahlender durch Freundschaft.
- C) Im Unglück zeigen sich Freunde.
- D) Ohne Freundschaft ist das Leben nichts.

4. Formulieren Sie auf der Grundlage des nachstehenden Briefes einen lateinischen Chat zwischen Plinius und seiner Frau Calpurnia. **4 BE**

C. PLINIUS CALPURNIAE SUAE S.

*1 Scribis te absentia mea non mediocriter affici unumque habere solacium, quod pro me libellos meos teneas, saepe etiam in vestigio meo<sup>1</sup> colloces. 2 Gratum est, quod nos requiris, gratum, quod his fomentis acquiescis; invicem ego epistulas tuas lectito atque identidem in manus quasi novas sumo. 3 Sed eo magis ad desiderium tui accendor: Nam cuius litterae tantum habent suavitatis, huius sermonibus quantum dulcedinis inest! Tu tamen quam frequentissime scribe, licet hoc ita me delectet ut torqueat. Vale.*

C. PLINIUS GRÜSST SEINE CALPURNIA

1 Du schreibst, die Trennung von mir gehe dir sehr nahe und du habest nur den einen Trost, dass du statt meiner meine Schriften besitzt und sie oft auf meinen Platz<sup>1</sup> legst. 2 Es ist angenehm, dass du mich vermisst, angenehm, dass du bei diesen Trostmitteln Ruhe findest; auch ich lese deine Briefe immer wieder und nehme sie immer wieder zur Hand als wären sie neu. 3 Aber umso brennender wird meine Sehnsucht nach dir. Denn wessen Briefe schon so viel Reiz besitzen, wieviel Anmut müssen dann erst dessen Gespräche haben! Schreibe du mir dennoch möglichst oft, mag es mich auch ebenso erfreuen wie quälen! Lebe wohl! (nach H. Philips)

<sup>1</sup> Gemeint ist der „Platz“ im Ehebett.

*Bene eveniat!*